

1.1. Nuevo servicio en la “Ciudad de Tsukuba”

En la “ventanilla de consultas para extranjeros de la Ciudad de Tsukuba, ubicada en la oficina de intercambio internacional en el quinto piso de la municipalidad de Tsukuba, brindamos información sobre los lugares en donde los extranjeros pueden buscar ayuda cuando tienen algún problema relacionado con trámites de residencia, trámites laborales, tratamiento médico, partos, crianza y educación de niños, etc.

Para realizar la consulta pueden ir a la municipalidad o llamar por teléfono. Las consultas se pueden realizar de lunes a viernes, de 9:00 a 12:00, y de 13:00 a 17:00. Los idiomas disponibles son inglés, chino, coreano, tailandés, ruso, vietnamita, portugués español, francés y tagalo. En algunos casos se utiliza un dispositivo de traducción. Se protege la privacidad de las personas consultantes. El servicio de consulta es gratuito (el costo de la llamada corre por cuenta de la persona consultante). El servicio de consulta no se brinda fuera de la municipalidad.

Teléfono: 029-883-1313.

VIDEO INTERPRETATION

English Interpreter	中文 口译	한국어 통역	ภาษาไทย ล่าม
русский язык переводчик	tiếng việt Thông dịch viên	português Intérprete	español Intérprete
Français Intérprete	Tagalog Intérprete	Japan. Endless Discovery.	

1.2. “Tsukuba Start-up park” ya abrió sus puertas



“Tsukuba start-up park” abrió sus puertas, con el objetivo de promover proyectos de emprendimiento. Sus instalaciones cuentan con una cafetería con espacio para reuniones. También ofrece espacios para sesiones de trabajo conjunto y una sala para seminarios, donde pueden consultar sobre proyectos de emprendimiento, y administración de empresas.

Nombre de la oficina: Tsukuba Start-up park (Tsukuba Sangyo Shinko Center)

Dirección: Tsukuba-shi, Azuma 2-5-1 (primer piso).

Sitio web oficial (disponible solo en japonés):
<https://tsukuba-stapa.jp>

○**Cafetería con espacio de intercambio:** Les invitamos a utilizar libremente este espacio, en donde pueden encontrarse con todo tipo de personas. Abierto todos los días, de 10:00 a 21:00.

○**Espacio de trabajo conjunto:** Este espacio puede ser utilizado como una oficina o para realizar tareas temporales (drop in). Se cobra tarifa de uso, y se necesita reservación.

○**Sala de seminario o sala de reuniones:** Se puede utilizar para realizar seminarios y eventos relacionados con proyectos de emprendimiento. Se cobra tarifa de uso, y se necesita reservación.



1.3. Encuesta de lectores

Estamos realizando una encuesta, con el fin de mejorar esta hoja informativa. Por favor comparta sus opiniones con nosotros. Ingrese a través del siguiente código QR, y participe en la encuesta.



2.1. Hagamos arreglos "flores de año nuevo"

El año nuevo es el evento más importante para los japoneses. Desde épocas antiguas, los pinos, las nandinas, los crisantemos y otras plantas que se consideran de buena suerte son utilizadas para adornar el interior y exterior de las casas, y recibir el año nuevo. El arreglo de "flores de año nuevo" es un ikebana especial para celebrar el año nuevo.

Personas que pueden participar: Todas las personas que residen, trabajan o estudian en Tsukuba.

Profesor: Houyou Nakayama, profesor de primera categoría de Ohararyuu Tsuchiurashibu.

Número de participantes: 30 (15 japoneses y 15 extranjeros).

Cuota: 1000 yenes.

Fecha: 15 de diciembre de 2019, de 14:00 a 16:00.

Lugar: Daiwa Lease Community Station.

Global Village de la Universidad de Tsukuba (Tsukuba-shi, Amakubo 2-1-1).

Solicitudes: Se debe enviar un correo electrónico, con el siguiente asunto: Solicitud de participación en flores de año nuevo ("正月花参加申込み"). El correo debe incluir el nombre, dirección, y número de teléfono de la persona interesada en participar. La matrícula cierra el 8 de diciembre.

Solicitudes y consultas: Asociación de Intercambio Internacional de Tsukuba (Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1)

Teléfono: 029-869-7675.

Correo electrónico: info@inter.or.jp

Sitio web oficial: <https://www.inter.or.jp/>



2.2. Estamos buscando ayudantes de instrucción de idioma extranjero (ALT) para el año 2020

Estamos buscando personas para que colaboren en la instrucción de idiomas extranjeros en escuelas de educación obligatoria de la ciudad de Tsukuba durante el año 2020. Los detalles están publicados en el sitio web multilingüe de la ciudad de Tsukuba.

Periodo de contratación: de 1 de abril de 2020 al 31 de marzo del 2021.

Número de personas: Máximo 20.

Solicitud: Debe llenar el formulario de aplicación en japonés (descargar en el sitio web multilingüe de la ciudad de Tsukuba), entregarlo junto con los documentos adjuntos. Debe llevarlo a la división de asuntos educativos de la municipalidad o enviarlo por servicios de correos antes del jueves 19 de diciembre.

Consultas: ☎ 305-8555 Tsukuba-shi, Kenkyu Gakuen 1-1-1, División de asuntos educativos

Teléfono: 029-883-1111, extensión 4611

2.3. Emitiremos el certificado de deducción por aporte social para aquellos que realicen el ajuste de fin de año o la declaración final de impuesto.

En el momento de realizar el ajuste de fin de año o declaración de impuestos, los aportes del Seguro Nacional de Salud, Seguro Médico para los ancianos, Seguro de cuidado y de la Pensión Nacional pagados del 1 de enero al 31 de diciembre de 2019 serán considerados para la deducción de los impuestos por aportes sociales.

1. Certificado de deducción por los aportes sociales

El certificado será enviado a fines de enero del 2020 para el titular que tiene la obligación de pagar los impuestos (en el caso del Seguro Nacional de Salud se envía al jefe de hogar).
※No llega para el ajuste de fin de año, por lo cual puede usar como sustituto los recibos de pago.

Este certificado de deducción es un documento que certifica el monto de impuestos PAGADOS durante el 2019 (Aportes del Seguro Nacional de Salud, Seguro Médico para los ancianos, Seguro de Cuidado). En los casos que los impuestos cobrados no hayan sido pagados, no es posible emitir el certificado de deducción.

1.1. En caso de que se necesite un certificado de deducción por los aportes sociales antes de que este sea enviado.

- Emisión en ventanillas.

Se emite el certificado en el departamento correspondiente de la municipalidad y los centros de ventanilla. Deben traer el documento de identidad (licencia de conducir o documento de residencia o pasaporte) para solicitarlo.

1.2. Casos especiales (Deducción directa de la pensión)

El monto pagado en 2019 (Aportes del Seguro Nacional de Salud, Seguro Médico para los ancianos, Seguro de Cuidado) se indica en "Certificado de ingreso y deducciones de la pensión pública". Se envía desde el servicio de Pensiones de Japón, a fines de enero de 2020.

Para aquellos que reciben una pensión para familiares de la persona fallecida o una pensión por discapacidad y no emiten el comprobante de ingreso y deducciones (gensen choshuhyo) se envía un certificado de deducción por los aportes sociales desde la municipalidad.

2. Pago de Seguro de Pensión Nacional

El Servicio Japonés de Pensiones envía a principios de noviembre una tarjeta postal con el certificado de deducción del seguro social (pago de seguro de pensión nacional). En caso de necesitar la emisión de un nuevo documento debido a extravío o alguna otra circunstancia, por favor haga las consultas correspondientes.

※Las personas que se hayan incorporado en el transcurso del año o que hayan iniciado el pago de las cuotas del seguro después del 1ro de octubre recibirán dicho certificado a principios de febrero del año siguiente.

Consultas: - Impuesto al Seguro Nacional de Salud ⇒ (Departamento del Seguro Nacional de Salud)

- Impuesto al Seguro Médico para Personas Adultas Mayores ⇒ (Departamento de Pensión Médica)

- Impuesto al Seguro de Cuidados de Enfermería (Kaigo Hoken) ⇒ (Departamento de Kaigo Hoken)



2.4. Guía de matrícula escolar para abril del 2020

El comité de educación designa la escuela de ingreso con base en la boleta de domicilio. El resultado será informado a finales de noviembre mediante una "Notificación de Ingreso a Escuela" (tarjeta postal).

◆ Matrícula en escuela primaria

Personas que pueden matricular: personas nacidas entre el 2 de abril del 2013 y 1 de abril del 2014.

Solicitud: en el caso de ingresar a la escuela asignada, debe rellenar y estampar su sello personal en el registro de matrícula (shuugaku todoke) ubicado en la parte trasera de la Notificación de Ingreso a Escuela y entregarla directamente en la escuela asignada antes del 5 de diciembre.

◆ Matrícula en escuela media

Personas que pueden matricular: personas nacidas entre el 2 de abril del 2007 y 1 de abril del 2008.

Solicitud: en el caso de ingresar a la escuela asignada, debe rellenar y estampar su sello personal en el Registro de Matrícula (shuugaku todoke) ubicado en la parte trasera de la Notificación de Ingreso a Escuela y entregarla directamente en la escuela primaria en que el estudiante se encuentra matriculado, antes del 5 de diciembre.

◆ Matrícula en escuelas de educación obligatoria (Kasuga Gakuen, Shuuhou Tsukuba, Gakuen no Mori, Minorino Gakuen)

Personas que pueden matricular: personas nacidas entre el 2 de abril del 2013 y 1 de abril del 2014 tanto como entre el 2 de abril del 2007 y 1 de abril del 2008

(solo en las siguientes escuelas de educación obligatoria: Kasuga Gakuen, Shuuhou Tsukuba, Gakuen no Mori, Minorino Gakuen).

Solicitud: en el caso de ingresar a la escuela asignada, debe rellenar y estampar su sello personal en el Registro de Matrícula ubicado en la parte trasera de la Notificación de Ingreso a Escuela y entregarla en la escuela indicada (los estudiantes ingresando a séptimo año, deben entregarla en la escuela en donde se encuentran matriculados actualmente), antes del 5 de diciembre.

◆ Examen en ingreso a escuelas privadas y prefecturales

Personas que pueden matricular: personas de primer año de escuela primaria o secundaria, o de séptimo año de escuelas de educación obligatoria que planeen ingresar a una escuela privada o prefectural.

Solicitud: se debe marcar la casilla correspondiente en el Registro de Matrícula (shuugaku todoke) ubicado en la parte trasera de la Notificación de Ingreso a Escuela y entregarla directamente en la división de asuntos educativos (en el caso de los estudiantes que ingresan a primer año de primaria), o en la escuela en que el estudiante se encuentra matriculado (en el caso de los estudiantes que ingresan a primer año de secundaria o séptimo año de escuela de educación obligatoria), antes del 12 de diciembre.

Una vez que se haya confirmado la matrícula, debe llevar su sello personal y fotocopias del certificado de aprobación o la notificación de confirmación de matrícula a la Departamento de Administración Escolar o a la escuela en donde el estudiante se encuentra matriculado actualmente, para realizar los trámites de matrícula fuera de distrito para escuelas privadas y prefecturales.

◆ En el caso de que se desea ingresar a una escuela distinta a la asignada

Personas que pueden aplicar:

- 1) Las personas que planeen mudarse fuera de la ciudad o fuera del país para el último día de marzo de 2020.
- 2) Las personas que planeen mudarse a otro distrito escolar dentro de la ciudad antes del último día de marzo de 2020.
- 3) Las personas que vivan en áreas con la posibilidad de cambiar la escuela asignada, y que realicen las solicitudes correspondientes.
- 4) Las personas que realicen la solicitud de ingreso a escuela fuera del área de residencia o fuera del distrito escolar.

Solicitud: Se debe llevar la Notificación de Ingreso a Escuela y el sello personal al Departamento de Administración Escolar antes del 12 de diciembre, y completar el trámite.

※ Se excluyen sábados, domingos y feriados.

Las personas que cumplan los requisitos 1) y 2) pueden enviar la Notificación de Ingreso a Escuela por servicio postal al Departamento de Administración Escolar. Las que cumplan el requisito 3) pueden enviar la Notificación de Ingreso a la Escuela junto con el Reporte de Cambio (el cual se encuentra disponible en el sitio web de la ciudad de Tsukuba). En ambos casos, la Notificación de Ingreso debe ser enviada de manera que llegue antes del 5 de diciembre.

● Matrícula escolar para estudiantes evacuados debido al gran Terremoto y Tsunami de 2011

Independientemente de la fecha en que fueron evacuados los estudiantes pueden ingresar a las escuelas de la ciudad de Tsukuba. Consulte los detalles.

● No es posible matricular en escuelas fuera de distrito si no se cuenta con los permisos correspondientes.

No se permiten matrículas fuera de distrito solo por cambiar la tarjeta de residente (Juminhyo), que no afecten las condiciones de vida del estudiante. Aún después de que la matrícula fuera de distrito haya sido autorizada, o incluso después del ingreso a la escuela, es posible que el estudiante sea transferido a una escuela asignada.

3.1. ¿Conoce los productos de "Tsukuba Collection"?

"Tsukuba collection" incluye productos de alta calidad, reconocidos como tales por la ciudad de Tsukuba. Estos productos son ideales para regalos o para uso propio en el hogar.

Tiendas que ofrecen los productos de Tsukuba Collection

- "Tsukubashi Bussankan", 8:30-18:30. Tsukuba-shi, Azuma 2-128 (dentro de la estación de Tsukuba) cerrado del 31 de diciembre al 3 de enero.
- "Tsukuba no Yoi Shina", 8:00-20:00. Tsukuba-shi, Azuma 2-128 (dentro de la estación de Tsukuba)
- Supermercados "Kasumi" ubicados en la ciudad.

※ Una parte de los productos también se encuentra a la venta en los centros comerciales y en las ventas de productos agrícolas de la ciudad de Tsukuba. Busque la siguiente marca en los productos de "Tsukuba Collection".

1. Galletas Tsuku Hana (golosinas)



2. Tsukuba Shukakugashi
Castañas asadas (golosinas)



3. Galletas Tsukuba no Aoi Kajitsu
(golosinas)



4. Tsukuba Fudoki (golosinas)



5. Hitachi Odamaiteyaki Senbei
(bocadillo)



6. Murasaki Tsukuba
(Golosinas)



7. Tsukuba Daiginjou
Torta de mantequilla (golosina)



8. Fukuregoori
(golosina)



9. Tsukuba no Chatsumikko
(golosinas)



10. Torta de Chifón Tsukubamai
(golosinas)



11. Torta de Chifón Tsukubamai de
azúcar moreno (golosinas)



12. Jamón hecho a mano
(carne de cerdo)



13. Tocino hecha a mano
(Carne de cerdo)



14. Jamón Tsukuba Buta
(Carne de cerdo)



15. Jamón premium sin
preservantes Tsukuba Buta (Carne
de cerdo)



16. Gyouza Ganso Tsukuba
(Carne de res)



17. Fukurechinpi
(Condimento)



18. Shichi Fukure Gift Box
(Condimento)



19. Fukure Ponsu
(Condimento)



20. Yacón Udon de Tsukuba
(fideos)



21. Miel de Tsukuba no Youhouka
(condimento)



22. Sutera Premium Junmaiginjou
Sizukuzake (Licor)



23. Minanogawa Junmaiginjou
Funashibori (Licor)



24. Licor de Ciruela
Hanasakumine yori Tsukubasan
(Licor)



25. Minanogawa Tsukuba 100
Premium (Licor)



26. Kiritsukuba Chikara (Licor)



27. Tsukuba Kiuemon
(Licor)

